



中日 分类 词典

外文出版社

中日分类词典

章辉夫 金慕箴 郭雅坤 编



外文出版社
北京

前 言

《中日分类词典》主要是供国内从事日语口译和笔译工作的同志以及学习日语的广大读者使用，也可以作为学习日语的课外辅助材料。

我们在日常积累词汇和资料的基础上，参阅了许多中外文词典和书刊，其中中文着重依据《辞海》、国内书刊，日文主要依据《广辞苑》、《岩波国语辞典》和《世界百科事典》等编译而成。

本书收集的词汇三万多条，用中日文对照排列，按工业、农业、财贸、军事、交通运输、医疗卫生、文化艺术、体育、考古、生物、旅游、生活用语等共分二十八类，每大类中又分若干小类。书末编有：《中国各省、自治区、直辖市》、《日本都、道、府、县、市名称读法》等十五种附录。

为了便于读者阅读，对部分日文汉字加了平假名读音，动、植物以及外来语的词汇，基本上使用了片假名。

在本书的编译过程中，承蒙吴润荣、王北成等同志大力协助，在此表示深切的谢意。

由于我们水平有限，在选词、分类等方面，定有很多不妥之处，望读者指正，以便修订。

编 者

一九八四年

目 录

国际部分	1
一、国际问题和对外事务	1
1. 国际问题	1
2. 对外事务	3
二、国际组织、条约、协议	5
1. 主要国际组织	5
2. 国际会议	8
3. 国际条约、公约	9
4. 国际宣言	9
5. 国际协定、协议	9
法律部分	11
宗教部分	15
军事部分	19
一、战争	19
二、中国革命战争 ..	20
三、军、兵种、军衔	20
四、战略、战术	22
五、工事	23
六、武器、装备	24
七、军需品	26
八、核武器	27
九、导弹、火箭名称	28
十、飞机、卫星名称	29
十一、军舰名称	31
经济、财贸部分	32
一、经济	32

二、财政金融	35
附：各国货币	39
三、贸易	40
工业部分	47
一、一般词汇	47
二、重工业	48
(一) 采矿	48
1. 一般词汇	48
2. 矿山机械	50
3. 通风、安全及劳动保护	51
4. 选矿	51
5. 石油开采	51
6. 煤炭	52
7. 矿石	53
(二) 冶金	54
1. 一般词汇	54
2. 黑色金属冶炼	54
3. 有色金属冶炼	55
4. 轧制	56
5. 钢材	56
6. 金属学及热处理	57
(三) 电力	58
1. 电工原理	58
2. 电机	60
3. 电器	62
4. 电工仪表	62
5. 电工材料	63
6. 发电	63
7. 家用电器及其它	64
(四) 机械	65
1. 机械制造	65

①一般词汇	65
②机床、工具	66
③量具、公差	68
④锻压	68
⑤焊接	69
2. 动力机械	70
①热工	70
②动力装置	70
③内燃机	71
④涡轮机	71
⑤锅炉	71
3. 起重输送机械	72
4. 机械原理、机械零件	74
(五) 机车、车辆	75
1. 类型	75
2. 机车零件及其它	76
(六) 汽车、拖拉机及其零件	77
(七) 船舶、港口	81
1. 船舶类型	81
2. 船舶原理、船体结构	82
3. 船舶设备	83
4. 港口	84
三、化工	85
1. 一般词汇	85
2. 硅酸盐工业	86
3. 各种化合物	87
4. 燃料	93
5. 石油化工	94
6. 染料化工	95
7. 炸药	96
8. 涂料	96

四、土木建筑	97
1. 一般词汇	97
2. 建筑设计	98
3. 建筑构造	99
4. 建筑施工	101
5. 建筑物理及建筑设备	101
6. 地下工程	102
7. 城乡规划	102
8. 建筑材料	103
9. 建筑机械	105
五、轻工业	106
(一) 纺织	106
1. 一般词汇	106
2. 纺织机械	107
3. 各种纤维	109
4. 棉纺、毛纺、麻纺、绢纺	111
① 棉纺	111
② 毛纺	111
③ 麻纺、绢纺	111
5. 机织及布料	112
6. 针织	113
7. 印染	113
(二) 电子技术	114
1. 一般词汇	114
2. 通信	114
3. 电磁波	115
4. 电子电路	116
5. 电子元件	117
6. 测试仪表	118
7. 计算技术	119
8. 自动控制	120

(三) 造纸	120
附: 日本纸张规格	122
(四) 印刷	122
1. 一般词汇	122
2. 印刷设备	124
3. 装帧、设计、排版及其它	125
公害部分	129
农业部分	130
一、一般词汇	130
二、农作物	132
三、蔬菜	133
四、水果	134
五、农业技术	135
六、农田水利	136
七、土壤	137
八、肥料	139
九、农副业	140
十、农药、病虫害	142
1. 农药	142
2. 病虫害	142
十一、农机具	143
林业部分	146
一、森林、树木	146
二、森林管理	148
三、树木栽培	149
四、森林工业	150
畜牧业、兽医部分	151
一、畜牧	151
二、兽医	153

渔业部分	155
一、一般词汇	155
二、鱼类	156
水文、水力部分	163
气象部分	166
交通、运输部分	169
一、一般词汇	169
二、铁路	169
三、公路	171
四、桥梁	172
五、空运	172
六、水运	174
七、城市交通	175
体育部分	177
一、一般词汇	177
二、体育机构	181
三、足球	181
四、手球	183
五、篮球	183
六、排球	185
七、冰球	186
八、水球	187
九、乒乓球	188
十、羽毛球	189
十一、网球	190
十二、曲棍球	191
十三、棒球、垒球	191
十四、田径	193

十五、体操	194
十六、游泳	195
十七、举重	196
十八、摔跤	196
十九、拳击	197
二十、击剑	197
二十一、射击	198
二十二、射箭	199
二十三、自行车	199
二十四、马术	200
二十五、登山	200
二十六、滑冰	201
二十七、划船	201
二十八、滑雪	202
医疗卫生部分	203
一、一般词汇	203
二、预防医学	204
1. 环境卫生	204
2. 劳动卫生	205
3. 营养卫生	205
4. 流行病	205
三、现代医学	206
1. 人体解剖学及器官	206
2. 人体生理学	210
3. 人体寄生学	211
4. 微生物学	211
5. 生物化学	212
6. 病理	213
7. 药理	214
8. 药物	214

9. 药剂	217
10. 护理	217
11. 内科	218
① 呼吸系统	218
② 消化系统	219
③ 心血管系统	220
④ 血液系统	221
⑤ 内分泌系统	221
⑥ 泌尿、代谢、中毒	221
12. 传染病	222
13. 神经病	223
14. 精神病学	223
15. 外科	224
16. 胸外科	225
17. 矫形外科	226
18. 泌尿外科	226
19. 麻醉	227
20. 妇产科	227
21. 儿科	228
22. 眼科	229
23. 耳鼻咽喉科	230
24. 口腔科	231
25. 皮肤病	231
26. 肿瘤	232
27. 诊断、疗法	233
四、法医学	234
五、医疗机构、医疗器具	235
六、中草药	236
附：部分中药用途表	239
生物部分	242
一、一般词汇	242

二、动物	244
三、鸟类	247
附：候鸟	249
四、昆虫、无脊椎动物	252
五、植物	254
古生物、古人类部分	261
一、一般词汇	261
二、地质年代	262
三、古代动物	263
四、古代植物	265
五、古人类	265
六、骨	266
七、石器、骨器	268
八、古人类学者	269
考古部分	270
一、一般词汇	270
二、铜器、铁器	271
三、陶瓷、玉器	272
四、中国文化遗产、古陵墓	272
五、外国文化古迹	273
文化艺术部分	274
一、文学	274
1. 理论和创作	274
2. 体裁	275
3. 文学工作者	275
4. 著名文学作品	276
二、戏剧	277
三、音乐	280
1. 一般词汇	280

2. 乐器	283
四、舞蹈	284
五、电影	285
1. 一般词汇	285
2. 片种	286
3. 编导	286
4. 摄影、录音	287
5. 洗印、剪辑	288
6. 日本主要电影公司	288
六、杂技、马戏	288
七、美术、书法、刻字	289
1. 美术	289
2. 书法	291
3. 刻字	291
八、照相	292
教育部分	294
一、一般词汇	294
二、课程设置和专业	297
三、文化用具	298
四、语言学	299
新闻、出版、广播部分	303
一、新闻、出版	303
二、广播、电视	305
附：主要通讯社和报刊	307
集邮部分	316
商业部分	318
一、商店	318
二、商品	319
1. 食品、茶、烟类	319
2. 服装	320

3. 装饰品	321
4. 皮货	321
5. 床上用品	322
6. 帽子	322
7. 鞋	322
8. 小百货	323
9. 化妆护肤用品	324
10. 玩具	325
11. 钟表	325
12. 小五金	326
13. 首饰、珠宝	327
14. 家具	327
15. 眼镜	328
16. 手工艺品	328
服务行业部分	330
一、修配服务	330
二、理发馆	330
三、裁缝	331
旅游部分	332
一、一般词汇	332
二、出入境	334
三、旅馆	335
四、参观点	336
1. 北京	336
2. 上海	338
3. 南京	338
4. 苏州	338
5. 无锡	338
6. 杭州	338
7. 西安	339
8. 大同	339

9. 郑州	339
10. 洛阳	339
11. 武汉	340
12. 长沙	340
13. 桂林	340
14. 广州	340
15. 延安	340
16. 济南	341
17. 天津	341
18. 沈阳	341
19. 甘肃	341
20. 新疆	341
21. 扬州	341
用餐部分	342
一、一般词汇	342
二、餐具及厨房用具	342
三、烹调用语	343
四、调味品	344
五、饮料	345
六、中餐	346
1. 主食	346
2. 中国菜	346
① 冷盘	346
② 汤类	346
③ 炒菜	346
④ 虾鱼类	347
七、西餐	348
八、日本菜	349
常用谚语	350
附 录	360
1. 中国各省、自治区、直辖市	360

2. 少数民族	361
3. 世界各国家、地区、首都（或首府）名称对照表	362
4. 日本都、道、府、县、市名称读法	378
5. 日本主要岛屿名称	387
6. 常见世界人名	388
7. 颜色名称	391
8. 化学元素名称对照表	392
9. 常用计量单位名称	396
10. 亩顷换算表	398
11. 亩产量（斤）公顷产量（公斤）换算表	399
12. 中国历史朝代公元对照简表	401
13. 中日年代对照表	403
14. 汉字部首名称	405
15. 罗马字拼音表	407

国际部分

一、国际问题和对外事务

1. 国际问题

- 【和平共处五项原则】平和共存五原則
- 【互相尊重主权和领土完整】主権と領土保全の相互尊重
- 【互不侵犯】相互不可侵(そうごふかしん)
- 【互不干涉内政】相互内政不干渉(～ないせいふかんしょう)
- 【平等互利】平等互惠(びやうどうごけい)
- 【和平共处】平和共存
- 【关系正常化】関係正常化
- 【唯一合法政府】唯一の合法政府
- 【首脑会谈】首脳会談(しゅのうかいだん)
- 【国际争端】国際紛争(こくさいふんそう)
- 【有争议地区】係争地区(けいそうちく)
- 【边界谈判】国境交渉(こっきやうこうしやう)
- 【侵犯主权】主権侵犯(しゅけんしんぱん)
- 【侵略扩张政策】侵略・拡張政策
- 【国际法准则】国際法の準則
- 【互谅互让】相互理解・相互讓歩(～じやうほ)
- 【维持边界现状】国境現状維持(～いじ)
- 【避免武装冲突】武力衝突の回避(～しやうとつ～かいひ)
- 【不打第一枪】最初に発砲しない
- 【自卫还击】自衛のための反撃
- 【不附带条件】条件をつけない、無条件
- 【国际形势】国際情勢(～じやうせい)
- 【国际事务】国際問題、国際舞台
- 【第三世界】第三世界
- 【发展中国家】発展途上国(はってんとじやうこく)
- 【同盟关系】同盟関係
- 【伙伴关系】パートナーシップ
- 【不结盟国家】非同盟諸国(ひどうめいしよこく)
- 【南北对话】南北対話(なんぼくたいわ)
- 【南南对话】南南対話
- 【和平攻势】平和攻勢
- 【中东问题】中東問題
- 【巴勒斯坦问题】パレスチナ問題
- 【难民营】難民キャンプ(なんみん～)
- 【重返家园】ふるさとに戻る
- 【收复失地】失地回復(しっちかいふく)
- 【一揽子归还】一括返還(いっかつへんか)
- 【不战不和的局面】戦争でも平和でもない局面
- 【种族歧视】人種差別
- 【种族隔离】アパルトヘイト
- 【种族灭绝】ジェノサイド
- 【新老殖民主义】新旧植民地主義
- 【二百海里海洋权】二百カイリ海洋権
- 【领海宽度】領海幅(りやうかいはば)
- 【民族自决权】民族自決権
- 【共同行动】共同行動
- 【相互支援】相互支援
- 【互通有无】有無相通ずる(うむあいつう～)
- 【取长补短】長所をとり短所をおぎなう